

mediterranean music festival
www.mmfestival.ch



Willkommen zum dritten

«mediterranean music festival»

Die Musiktraditionen des Mittelmeers
in der Altstadt von Bern

1.–6. März 2016

ONO

Kramgasse 6
3011 Bern, Schweiz
www.onobern.ch

KRYPTA

Rathausgasse 2
3011 Bern, Schweiz
(SA, 5.3.2016)



Organisation der
Vereinten Nationen für
Bildung, Wissenschaft,
Kultur und Kommunikation

Unter dem Patronat der
Schweizerischen
UNESCO-Kommission

Dienstag, 1. März 2016, 20.00 Uhr – ONO
Yaprak Sayar Quartet (TR)



Die klassische othomanische Musik, aber auch die grosse Vielfalt an traditioneller Tanzmusik, prägen die musikalische Realität der Türkei stark. Das Frauen-Musikensemble «Yaprak Sayar Quartet» bestehend aus vier der talentiertesten Musikerinnen der Türkei, reflektiert diese Realität. Das Ensemble spielt Melodien, die sehr beliebt sind, sowohl in der Türkei, in der Ägäis und im gesamten Balkan.

Yaprak Sayar: Gesang

Neva Cansin Gülses Yerden: Klass. Kemençe

Kadriye Bozkurt: Kanun

Aslihan Parlak: Cello



Mittwoch, 2. März 2016, 20.00 Uhr – ONO
Ensemble Lalitades von Rodopi (GR)



Die Berge von Rodopi, der grössten Gebirgskette Thrakiens, vereint musikalisch drei Länder und ihre Völker: Bulgarien, Griechenland und die Türkei. Die Melodien des Ensemble Lalitades sind ein buntes Musikfest mit Klängen aus dem gesamten nordöstlichen Mittelmeerraum, sie erfreuen uns mit ihren «Chasapika», «Tsiftetelia», «Karsilama» und «Zeibekika».

Nikos Aggousis: Klarinette

Kyriakos Petras: Violine

Alkis Zopoglou: Kanun

Giorgos Pangosidis: Toubekeli

Drosos Koutsokostas: Gesang



Donnerstag, 3. März 2016, 20.00 Uhr – ONO
Ensemble Matilde Politi (IT)



In der Musik Siziliens spiegelt sich die musikalische Kultur des ganzen Mittelmeer-Raumes. Die Menschen in Sizilien leben singend, von der Wiege bis ins Grab! Die mündlich überlieferte Musiktradition dieser Insel im Süden Italiens ist äusserst lebendig, auch dank dem Wirken von Musikern wie Matilde Politi und ihrer Gruppe.

Matilde Politi: Gesang, Gitarre, Konzertina,
Sizilianische Rahmentrommel und Kastanieten

Gabriele Politi: Violine, Bratsche, Oud

Simona di Gregorio: Akkordeon

Lelio Giannetto: Kontrabass



Freitag, 4. März 2016, 20.00 Uhr – ONO
Ensemble Malouf (TN)



Die tunesische Musik entwickelte sich aus der kulturellen Vermischung der arabisch-andalusischen Musik der Flüchtlinge nach der spanischen Eroberung Andalusiens im 15. Jh. mitbrachten, mit der Musik der Berber. Sie hat viele Stilrichtungen, die bekannteste jedoch ist der «Malouf». Die vier talentierten jungen Musiker aus Tunesien verführen uns mit ihren mystischen Melodien.

- Nada Mahmoud:** Oud
Nessrine Jabeur: Gitarre
Maaoui Outail: Violine
Bechir Naffeti: Schlaginstrumente



Samstag, 5. März 2016, 20.00 Uhr – KRYPTA
Mystakidis-Trio: The Rembetiko Guitar Project (GR)



ACHTUNG: Findet in der KRYPTA, Rathausgasse 2, Bern statt!
Die Rembetiko-Gitarre ist seit dem 19. Jh. präsent. Obwohl es in den üblichen traditionellen Orchestern ein lebendiges Musikinstrument war, erhielt es im Rembetiko «nun» eine eher begleitende Funktion. Die Musiker um Dimitris Mystakidis geben ihr jedoch den nötigen Raum, damit sie sich entfalten kann. Im «Rembetiko Guitar Project» erzählen drei Gitarren abwechselnd über Liebe, Trennung, Leidenschaft und Schwäche.

Dimitris Mystakidis: Gitarre, Gesang

Georgios Tsalampounis: Gitarre

Dimitrios Thomas Pappas: Gitarre



Sonntag, 6. März 2016, 20.00 Uhr – ONO
Regard Persan Trio (IR)



Das Regard Persan Trio hat ein sehr innovatives Konzept: jedes Mitglied der Gruppe erforscht mit seinem jeweiligen Musikinstrument den zeitgenössischen Sound persischer Musik. Zwischen der Tradition und der Moderne gelingt es dem Regard Persan Trio, zeitgenössische Musik zu kreieren, die das Publikum aus dem Heute hebt und fortträgt...

Saeed Kamjoo: Gheychak & Kamantsche
Pooria Pournazeri: Tanbour
Ziya Tabassian: Schlaginstrumente



Das «mediterranean music festival» – Neues entdecken und Bekanntes wiederfinden.

Das «mmfestival» findet dieses Jahr **zum zweiten Mal in Bern** statt, vom **1.– 6. März 2016** im **ONO** und in der **KRYPTA** (Konzert vom SA, 5.3.2016). An diesen sechs Tagen werden uns sechs verschiedene Ensembles besuchen: **23 Musiker aus sechs verschiedenen Ländern** (Iran, Türkei, Tunesien, Italien, Griechenland und der Schweiz) bringen ihre vielfältigen musikalischen Traditionen authentisch und lebendig nach Bern.

Das «mmfestival» führt uns dieses Jahr wie ein Schiff zu historischen mediterranen Häfen: Venedig, Valencia, Istanbul, Smyrna, Thessaloniki, Karthago, Alexandria und Palermo – seine Fracht ist kostbar: **Musik und Lieder des Mittelmeers von gestern, heute und morgen** – Klänge der türkischen traditionellen und klassischen Musik, des südlichen Balkans (Thrakien), der traditionellen tunesischen Musik, der unerschöpflich reichen Musik Persiens, aber auch der besondere Rhythmus des Rembetiko sowie die bunte sizilianische Volksmusik...



Ein Ziel des «mmfestival» ist es, **Musikfreunde unter einem Dach zu vereinen**. Unserer Ansicht nach soll die Musik die Zuhörer ohne jegliche technischen Hilfsmittel erreichen, so wie sie vom Musikinstrument produziert und von der menschlichen Stimme wiedergegeben wird. Bewusst wurde dazu das **Kulturlokal ONO** und die **KRYPTA** ausgewählt, da diese die Voraussetzungen zu einem solchen Hörerlebnis erfüllen. Dieser Philosophie folgend werden Musikensembles mit Instrumenten ausgewählt, welche natürlich und ohne den Gebrauch elektrischer Hilfsmittel gespielt werden können.

Ein wichtiges Ziel des «mmfestival» ist es, die Bedeutung der künstlerischen Interaktion zwischen den Kulturen im Laufe der langen Geschichte des Zusammenlebens, die Bedeutung einer gemeinsamen musikalischen Tradition des Mittelmeers auf der Bühne zu zeigen – gerade in diesen schwierigen Tagen.

Wir wollen auch am 3. «mmfestival» die Anwesenheit der internationalen MusikerInnen dazu nutzen, Verknüpfungen und Kontakte in die lokale Musikwelt herzustellen.



Das «mmfestival» in drei Ländern und fünf Städten

Dieses Jahr «reist» das «mmfestival» und findet neben **Zürich** und **Bern** auch ausserhalb der Schweiz statt. Die musikalischen Traditionen des Mittelmeers werden weiter getragen nach Deutschland – wo das mmfestival in **Frankfurt** Halt macht – und nach **Göteborg** und **Stockholm** in Schweden.

Immer mehr Menschen lassen sich von der Schönheit und Besonderheit der Musik des Mittelmeers bezaubern. Die Reise geht weiter...

Herzlichen Dank allen, welche uns in irgend einer Form bei der Planung, Organisation und Durchführung des «mmfestivals» unterstützen, insbesondere dem **Verein Dia.logos**, der **Griechischen Gemeinde Bern** und den **Hellasfreunden Bern**.

Besonderen Dank an **Bern Tourismus**
für die freundliche Unterstützung.

BERN 





Burgergemeinde
Bern

MIGROS
kulturprozent

SWISSLOS

K u l t u r
Kanton Bern

SüdKulturFonds
Fonds Culturel Sud



Kultur
Stadt Bern



jaune

Atelier Jaune Bern | Prepress Web Support
Tel. +41 (0)31 398 22 00, info@ateliersjaune.ch

ANTIGONI
the art of jewellery

Oberdorfstrasse 14, 8001 Zürich
www.antigoni.com



Kontakt:

Vasileios (Alkis) Zopoglou (Festival-Leitung)
info@mmfestival.org / +41 (0)44 820 11 00

Marcel Gimbühler (Leitung Bern)
office@ble-events.ch / +41 (0)31 398 22 00



Kontaktadresse:

Verein BLEvents
Winterholzstrasse 31, CH- 3018 Bern

Tickets:

Der Ticketpreis für ein einzelnes Konzert beträgt CHF 40.00. Es gibt einen **Festival-Pass** für alle sechs Konzerte zum Preis von CHF 200.00. Sie können Ihr(e) Ticket(s) direkt auf unserer **Festival-Webseite** (www.berne.mmfestival.ch), auf der **Webseite des ONO** (www.onobern.ch) oder telefonisch via **031 398 22 00** bestellen.

Konzertbeginn:

Die Konzerte beginnen um 20.00 Uhr, Türöffnung 19:00 Uhr.

